

26 Benjamin Godard: Cachés dans cet asile / Oh, ne t'éveille pas (*Jocelyn*)

Cachés dans cet asile
où Dieu nous a conduits
unis par le malheur,
durant les longues nuits
nous reposons tous deux endormis
sous leurs voiles
ou prions aux regards
des tremblantes étoiles.

Hidden in this refuge
to which God has guided us,
united by misfortune,
during the long nights
we both rest, sleeping
under their veils
or praying under the gaze
of the trembling stars.

Oh ! ne t'éveille pas encore
pour qu'un bel ange de ton rêve
en déroulant son long fil d'or,
enfant, permette qu'il s'achève.
Dors ! dors ! le jour à peine a lui.
Vierge sainte, veillez sur lui !

Oh! Do not wake yet,
so that a fair angel from your dream,
unwinding its long gold thread,
[my] child, allows it to come to an end.
Sleep! sleep! daylight barely starts to glimmer.
Holy Virgin, watch over him!

Sous l'aile du seigneur
loin du bruit de la foule
et comme un flot sacré
qui doucement s'écoule
nous avons vu les jours passer après les jours
sans jamais nous lasser d'implorer son secours !

Under God's wing,
afar from the noisy crowd
and like a sacred stream,
slowly flowing,
we have seen day after day pass by,
tirelessly imploring his help!